

**GHQ/SCAP Records (RG 331, National Archives and Records Service)**

**Description of contents**

- (1) Box no. 2955
- (2) Folder title/number: (20)  
Letter to CI
- (3) Date: July 1950 - Nov. 1950

(4) Subject:

Classification	Type of record
990	m

(5) Item description and comment:

(6) Reproduction:  Yes  No

(7) Film no. \_\_\_\_\_ Sheet no. \_\_\_\_\_

(Compiled by *National Diet Library*)



HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C. I. Translators )

FROM: Isamu Kubo,  
Camp Shinodayama,  
Izumi Postal District,  
Osaka Prefecture.

DATE RELEASED: 20 Nov. '50  
" TRANSLATED: 20 "  
TIME STARTED:  
" COMPLETED:

DISTRIBUTION TO: Chief  
TRANSLATED BY: H. Hiraoka  
TYPED BY: Y. Ohma

SUBJECT: Letter to the Chief from an NPR member

November 17, 1950

The Hon. John U. Ayotte,  
Chief of the Kinki Civil Affairs Region,  
Osaka City.

Sir: I am very much obliged to you for the trouble you kindly took for me the other day. Thanks to your good offices, I (we) could visit, with great significance to me (us), the Osaka U.S. Army Hospital to comfort in-patients. I (we) saw many soldiers suffering variously, and felt very sorry for them; at the same time my (our) heart was full of sense of gratitude to them.

Listening to stories spoken in English by patients, though I (we) could understand them very poorly with my (our) half knowledge of English, I was (we were) quite astonished to know the cruelty of the enemy. The patients' eagerness in learning the Korean language through pamphlets has something to move us deeply. We are looking forward to the day when we shall be able to become members of the police army and contribute to world's peace.

By the way, I regret that I failed in the recent written examination for middle-ranking officers. I am an ex-private not having the attainments of the high school or "kosen" graduate, and my fail in the examination might have been a matter of course. Attainments of the old system middle school graduate were not enough for the examination.

Even if I remain among rank and file, I am in full vigor as I have firmly made up my mind to start my life again with this strong body of a 32-year-old man—my rank will make no difference in serving my country.

Moreover, I hear there will be more disqualified persons in the oral test on the 20th; anyway, I will strive to obtain more practice in the American style training.



In accordance with your excellency's words given us, we volunteers are planning to raise donations from members having kind heart in order to make Japanese war orphans spend Christmas warmer, though it might be a small extent, with our small contributions collected from our next salary.

To see that U.S. soldiers are supporting Japanese war orphans in various ways, we Japanese are almost in duty bound, I think, to do good for the orphans. I am grateful and would like to express my thanks to your excellency for the truly good suggestion given me when I had the honor of meeting your excellency.

Move of the camp has been postponed. The above is to express my thanks to you concerning the visit to the hospital.

May you have an excellent health and happiness as ever.

I remain,

Yours faithfully

Isamu Kubo,  
(Identification No. 87794),  
Camp Shinodayama.



Letter O Colonel

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C. I. Translators )

<b>FROM:</b> Koichi Iwasaki, Chief of Mie Local Branch Secret Detective Agency for International Credit Investigation.	<b>DATE RELEASED:</b> " <b>TRANSLATED:</b> <b>TIME STARTED:</b> " <b>COMPLETED:</b>	30 Oct. '50 30 " 0900 hrs 1000 "
<b>DISTRIBUTION TO:</b> Chief KCAR	<b>TRANSLATED BY:</b> <b>TYPED BY:</b> <b>CHECKED BY:</b>	T. Fujiwara Y. Ohma H. Hiraoka
<b>SUBJECT:</b> Note informing of present situation of Japanese politics.		

**To:** Col. O'Mohundro,  
Chief, KCAR.

22 Oct. 1950

**From:** Koichi Iwasaki,  
Chief of Mie Local Branch  
Secret Detective Agency for  
International Credit Investigation.

I am very grateful for your having made efforts in the Korean incident.

We can't but feel a great joy to learn that peace has been restored to the greater part of Korea thanks to the greatest success ever scored in the history of war. Here in Japan, however, due to the law having lost its dignity, bad politicians and wrong public officials are carrying matters high-handedly.

To do away with these tyrannical persons, there is no choice for us than to settle the matter with the powerful aid of your team. I humbly entreat you to exert yourselves in going through the actual conditions of these bad politicians, vicious public officials and communists so as to oust them and to make the best use of Japan's human resources.

In conclusion, I pray you will be more successful in maintaining world peace.



*Fils*

*Letter to Colonel*

**HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C. I. Translators )**

<b>FROM:</b> Mansaku Nomura, Nara Prefectural Governor, President of Yamato Agricultural Festival	<b>DATE RELEASED:</b> " TRANSLATED:	Sept 27, 50 " 27, "
<b>DISTRIBUTION TO:</b> Chief	<b>TRANSLATED BY:</b> <b>TYPED BY:</b> <b>CHECKED BY:</b>	Izawa Ohma
<b>SUBJECT:</b> Invitation		

To: Colonel John U. Ayotte,  
Chief,  
HQ Kinki Civil Affairs Region

We are going to hold Yamato Agricultural Festival with the program under mentioned in order to elevate the knowledge and technique of things concerned with agriculture.

On September 30, the last day of the event, from 10 a.m. we will hold a livestock competitive exhibition and a show of things pertaining to sericulture as well as an awarding ceremony for the contest of barley increased production for the current year at the Taharamoto Upper Secondary School. We take pleasure in extending a cordial invitation to you to be present on the occasion so that the people concerned with the business may be encouraged.

September 20, 1950.

Mansaku Nomura,  
Governor of Nara Prefecture  
President of Yamato Agricultural Festival.

Program

1. Period : September 27 - 30, 1950.
2. Place : Taharamoto Upper Secondary School.
3. Kinds of events : 1st meeting place : An Agricultural Show.  
2nd meeting place : A Life Improvement Show.  
3rd meeting place : A Livestock Competitive Exhibition.  
4th meeting place : A Good Farming Tools Show.  
5th meeting place : A Good Farming Tools Demonstration Meeting.  
6th meeting place : Recreation and Agricultural Consultation Office.

N.B. The guests are requested to show this card at the entrance.



0 Letter to Civil  
HEADQUARTER  
( KINKI CIVIL AFFAIRS REGION )

---

FROM: Yutaka Ikeda  
Minronsha  
No. 138, 3 chome, Minatogawa cho,  
Hyogo ku, Kobe City.

DATE RELEASED: 18th Sept, 50  
DATE TRANSLATED: 18th Sept.  
TIME STARTED:  
TIME COMPLETED

---

DISTRIBUTION TO: Civil Information

TRANSLATED BY: Mr. Takada  
TYPED BY:

---

SUBJECT: Letter to the Kinki Civil Affairs Region

---

I am doing my best as a manager of a newspaper society, in conformity with the subjects advocated by Mr. Burg. But the president of the society recently spoke of various matters I could not understand quite for the benefit of his individual under the name of Mr. Burg.

I would like to ask you whether you will take the responsibility of the matters.



Letter to C. A.

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C.I. Translators )

---

<b>FROM:</b> Koichi Iwasaki Branch chief of Mie Pref. District, Secret Detective Inter- national Credit Investigation Bureau	<b>DATE RELEASED:</b> 13th Sept. '50 <b>DATE TRANSLATED:</b> " " " <b>TIME STARTED:</b> 10.30 hrs. <b>TIME COMPLETED:</b> 11.30 hrs.
<b>DISTRIBUTION TO:</b> Civil Information Chief	<b>TRANSLATED BY:</b> Takada <b>TYPED BY:</b> T. Kishida <b>CHECKED BY:</b>
<b>SUBJECT:</b> Letter to the Chief of Civil Information Section, the Kinki Civil Affairs Region	

---

**To:** The chief of Civil Information Section, the Kinki Civil Affairs Region.

**Dear Sir:**

I appreciate that you are engaged in your duties in good health.

Liberty has been clamored for since the prewar time in Japan, but the politics, and the policies concerning the management and business of Government officials, in particular, are very undemocratic.

There are many persons who evade responsibility under the pretext of the occupation policies and such persons increase among politicians and Government officials.

Especially, the punishment on Government officials is much lighter than that on general public.

At this time of the world emergency, it is necessary that they are supervised and guided by the Allied Forces.

I request you, for the peace of Japan, that you will guide and supervise the Japanese Government.

Yours faithfully,



0

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C. I. Translators )

*Information*

*Letter to Chief*

FROM:	DATE RELEASED :	6 Sept. 50
S hirakawa, Osamu Mayor of Sumoto City	" TRANSLATED:	"
	TIME STARTED:	0900 hrs
	" COMPLETED:	(915 "
DISTRIBUTION TO:	TRANSLATED BY:	Matsuura
<del>Education</del> <i>Chief</i>	TYPED BY:	Ohma
	CHECKED BY:	K. Kono
SUBJECT:		
Answer to the matter pertaining to the establishment of local school board.		

I have received your letter dated August 16, 1950, on the encouragement for the establishment of school board. But we have decided in the city assembly not to establish it rightnow but to postpone until 1952 for the following reasons.

1. At the present time the annexation problem of neighbouring towns and villages is going on and is to be fixed up in a couple of years. So it is convenient for us to establish school board after the solution of this problem, from the viewpoint of fixing up a territory covered by the School Board.

2. Preparations covering various phases concerning the establishment of school board have not yet been made and also people's recognition are inadequate about the school board system. We, therefore, fear that election of best members for the Board may not be possible under the present situation. So we want to have a fairly long time to enlighten people in matters of school board.

3. We have now the problem of extention work of school buildings for primary and secondary schools and its smooth operation will better be performed in the present conditions.

4. The school personnel exchange between Sumoto City and Awaji branch jurisdictions has been carried out smoothly. To establish school board in Sumoto City alone will be attended by some difficulties in that it will set a sort of partition between the two divisions of authority. Viewing from the special characteristic of Awaji Is., we consider it to proper for as to have school board with Mihara guns, simultaneously.

*Tamura and*



HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C.I. TRANSLATORS )

*Letter to Chief*  
*Information*

FROM: DATE RELEASED: August 18 1950  
DATE TRANSLATED: August 18 1960  
TIME STARTED: 2.20 PM  
TIME COMPLETED: 3.05 PM  
DISTRIBUTION TO: Chief TRANSLATED BY: K.Kono  
TYPED BY:  
CHECKED BY:  
SUBJECT: Re establishment of board of education

August 16th 1950

To .....

Re the establishment of local  
board of education

1. In the cities eligible to establish local boards of education, the officials concerned should particularly pay attention to the necessity of taking prompt steps regarding the establishment of the boards. The democratic progress and development of education solely depend upon the leadership displayed and effective use of resources in each district. The board of education publicly elected constitutes a connecting bond between the people and schools. Those cities eligible to establish ( the boards ) this year should give serious consideration to the establishment immediately this year without waiting until 1952.
2. According to the existing regulations, the time limit for filing application for the establishment of a board of education is the end of August and the date of elections is November 10th.
3. The past experiences have proven that a board constituted with with members such as the following gives best service.
  - a. Lay persons ( who have no career as education officials, principals, teachers, etc. )
  - b. Those interested in education.
  - b. Persons of high character and integrity.
  - d. Those who are busily engaged and successful in their occupations.
  - e. Those who do not belong to such type of men and women who try securing positions of members on a board of education for the purpose of personal, political and financial profit.
4. Please feel free to call upon us in case help is required of this headquarters regarding the establishment of board of education in your city.

John U. Ayotte,  
Colonel,  
Chief of the Kinki  
Civil Affairs Region



HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C.I. Translators )

*Information*

FROM:	DATE RELEASED:	August 16, 50
Ko Ikeda	" TRANSLATED:	" 16 "
	TIME STARTED:	9.30 a.m.
	" COMPLETED:	10.40 "
DISTRIBUTION TO:	TRANSLATED BY:	K. Hirose
Civil Information	TYPED BY:	Y. Ohma
	CHECKED BY:	
SUBJECT:		
Letter		

To: Chief of Kinki Civil Affairs Region  
Civil Information Section.

From: Ko Ikeda  
Minron-sha  
No.128, 2-chome, Minatogawa-cho,  
Hyogo-ku, Kobe.

Dear Sir :

I wish you will once hear my opinion. I make those words of Mark Twain a model of the Minron which Mr. Laister Magel, the managing editor of New York Times Sunday Edition, said when the first number of the Minron was issued : "Always do right things and some one will thank for it and the others will be surprised." You will please fix the 17th for the day on which you will give me the opportunity of telling you my opinion.

Yours truly

Ko Ikeda



*Letter to C.I.*

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C&I Translators )

FROM: Ko Ikeda	DATE RELEASED: August 16, 50
	" TRANSLATED: " 16 "
	TIME STARTED: 9.30 a.m.
	" COMPLETED: 10.40 "
DISTRIBUTION TO: <u>Civil Information</u>	TRANSLATED BY: K. Hirose
	TYPED BY: Y. Ohma
SUBJECT: Letter	CHECKED BY:

To: Chief of Kinki Civil Affairs Region  
Civil Information Section.

From: Ko Ikeda  
Minron-sha  
No.128, 2-chome, Minatogawa-cho,  
Hyogo-ku, Kobe.

Dear Sir :

I wish you will once hear my opinion. I make those words of Mark Twain a model of the Minron which Mr. Laister Magel, the managing editor of New York Times Sunday Edition, said when the first number of the Minron was issued : "Always do right things and some one will thank for it and the others will be surprised." You will please fix the 17th for the day on which you will give me the opportunity of telling you my opinion.

Yours truly

Ko Ikeda





郵便はがき

右路市西通江戸堀番丁

石原宅

近中民事部

民写報送部長殿

民論社

神戸市兵庫区川崎町  
海軍省  
海軍省

8/11



私に一度私の老くを捕つて長いこと  
と思つたが、私の民権創刊の時、レス  
・マゲン氏（ニュー・ヨーク・タイムズに附  
録の長）の多岐の、マールトウエ  
字、折本を民権の代表とせしめ、  
出づるに正しきことをせよとすべし  
所、ゆゑに感、謝し、その他の老を  
かすたうとす。私の老くを捕つて  
長いこと思つたが、私の民権創刊の時、



HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C.I. Translators )

*Information*  
*Letter to C.I.*

<b>FROM</b> Shinji Ono, Governor of Wakayama Prefecture.	<b>DATE RELEASED:</b> " <b>TRANSLATED:</b> <b>TIME STARTED:</b> " <b>COMPLETED:</b>	August 12, 50 " 12, " 0840 hrs 0900 "
<b>DISTRIBUTION TO:</b> Chief	<b>TRANSLATED BY:</b> <b>TYPED BY:</b> <b>CHECKED BY:</b>	Izawa Ohma
<b>SUBJECT:</b> Invitation		

To: Chief of Kinki CAR HQ

I am very glad that you are enjoying excellent health at the hottest season of the year.

As we are going to hold the 8th cycle racing under the management of this Prefecture as scheduled below, we hope that you will honor the occasion with your presence so as to give your support to the event.

August 1950

Shinji Ono, Governor  
of Wakayama Prefecture

- Date :**  
1st round : Aug. 18, Aug. 19, Aug. 20  
(Fri.) (Sat.) (Sun.)  
2nd round : Aug. 25, Aug. 26, Aug. 27  
(Fri.) (Sat.) (Sun.)
- Place :** Wakayama Cycle  
Racing Stadium  
(5 minutes' walk from Wakayama City Station and  
Keirinjo stop of Municipal street-car line).
- Starting time :** 1130 hrs, everyday.

Please show this card in case you honor us  
with your visit.



*Information*

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C.I. Translators )

*Letter to Colonel*

FROM:	DATE RELEASED:	15 Aug. 50
Ryozo Iwamoto,	" TRANSLATED:	" "
Hozonom Kawanishimura,	TIME STARTED:	1300 hrs
Soraku-gun, Kyoto Pref.	" COMPLETED:	1600 hrs(17th)
DISTRIBUTION TO:	TRANSLATED BY:	T. Fujiwara
Chief	TYPED BY:	Y. Ohma
	CHECKED BY:	

FROM:  
Ryozo Iwamoto,  
No.6 and 7, Sakakigatsubo,  
Hozono, Kawanishi-mura,  
Soraku-gu, Kyoto Prefecture.

To: Commanding Officer  
of Kinki Civil Affairs Region,  
Occupation Forces.

Date: 13 Aug. 1950

*for*

A Petition Humbly Asking your Gracious Aid.

- (1) It is a matter for congratulation that you are in robust health despite the lingering heat of late summer.
- (2) In September 1948 I asked Village Master Takada and other officials to find a job for me. But they refused to do so and I was at a loss to find myself on the brink of death from hunger. Through the kindness of Commanding Officer of Kyoto Military Government Team, I knew for the first time on 14 Oct the same year that I was qualified to receive public assistance. But Minsei-ian Sawami objected to giving me the assistance. On 7 January 1949 Chief Shibata of the Public Welfare Section and on the 11th of the same month Mr. Furutani of the Soraku District Office - both of them urged me to loan my house for a clinic and to work as a servant there. Besides, Mr. Furutani told me to obey the claim of officials, even if it was unreasonable, and threatened me by suggesting that I must sell my house at a sacrifice. Although village master Takada had refused to find a job for me on the pretext that I was too old, he insisted on 4 March last year that it was impossible to increase the amount of public assistance until I sold my house and its ground. On 18 January last year Mr. Ryoichi Hata of the Prefectural Public Welfare Department came to my house to tell me not to file a petition with Commanding Officer by reason that if I did so, the translator would be puzzled. He insisted on my not filing a petition. On 10 March last year Assistant Village Master Shimakawa told me that a petition is a secret information and threatened me by saying that the public assistance would be suspended. On 31 May this year Mr. Ueda of the Guidance Section of the Prefectural Public Welfare Department, citing a matter concerning night watch, insisted that all the matters should be settled between ourselves, or else, someone would be offended. His assertion, like that of Mr. Hata of the prefectural Government or of assistant village master Shimakawa, was nothing but a threat designed to prevent me from filing a petition with Commanding



Officer, With these words I think I have proved their plot of cruel treatment which they have hatched in a close combination between high and low officials in order to isolate me from your benevolence and make me a truly solitary person. On 2 December last year my eldest daughter underwent medical treatment at the Tanabe Clinic of the Kyoto 1st Japan Red Cross Hospital. She cried when a doctor gave her treatment, tampering with even her not affected parts. Chief Shibata of the Public Welfare Section had been eager to have me sell my house at a sacrifice in an attempt to obtain my house for a clinic. He didn't lose this chance. Thinking that if I were badly pressed with the expenses, I should sell my house at a sacrifice, he persuaded the eye-specialist of the Tanabe Clinic to suspend medical treatment.

I was also much troubled with the arrearage of the citizens' tax for the fiscal year 1949 amounting to ¥1,200. Through the good offices of a Commanding Officer of the Occupation Forces, I was given a generosity to permit me to pay it in installments from January to June, 1950. When March came, they refused to acknowledge my payment in installments by reason that my tax had been reported as an arrearage. (Both Messrs. Shibata and Shimakawa refused to receive money by installments). Mr. Treasurer collected a sum of ¥10 as charge for call by reason that a demand-note had been sent from the district office although the note reached me by mail after I had paid my tax. As to the fixed assets tax, I compute it at about ¥3,400. It is my great fear that the wicked officials, taking this golden opportunity, will surely engage in their cruel intrigue of making me sell my house at a sacrifice in order to obtain it for a clinic. I'm ashamed to say, but I have no income of even a "sen". To my shame I must confess that I have no occupation and income, another example of which is seldom found even among the recipients of public assistance. On 11 April, 1949 Advisor Shinagawa of the Kyoto Military Gov't Team, accompanied by Village Master Takata, came to my house, when he ordered the village master to pay me 100-per cent public assistance from the next month (May, 1949) because I had no occupation and income. Despite my request in after days, it has elapsed more than one year without any payment. I can't but entrust you, Commanding Officer of the Occupation Forces, for your kind offices through which to make them pay me 100-percent public assistance. Although I am now living such a wretched life as having my hair cut by my eldest daughter and being unable to buy even daily necessaries such as Japanese soy and bean paste, I will pay about ¥300 every month for my outstanding tax. By this - by the benevolence of you, Commanding Officer of the Occupation Forces only - I shall be able to get rid of their cruel intrigue designed to deprive me of my house at a sacrifice which they intend to make a clinic.

(3) On 2 December last year my eldest daughter received an injection from the doctor Hara of the Skin Disease Section of the Tanabe Clinic of the Kyoto 1st Japan Red Cross Hospital. But the injection caused a disease affecting even her sound parts of body; she could hardly open her eyes nor hear almost anything due to a ringing in the ears; almost all of her eye-lashes, eye-brows and hair fell out; she could not sleep at night, felt head-aches, and grew weak. So I asked the doctor Hara to cure her by an internal medicine, when he told me that there was no remedy other than an injection and a sun lamp, adding that she had better consult the hospital director or the head surgeon. So she saw the head surgeon of the skin disease section on 11 January this year when he gave her two doses of an internal medicine. The medicine also gave her so heavy a head-ache and stomachache that she became unable to sleep and weakened so much more. In order to get cured of this, she consulted the physician Tokuda. The medicine he prescribed on the 16th and 20th of January brought her a head-ache and stomach-ache, resulting in a two-fold pain of sleeplessness and weakness. When we were weeping over her ill luck, Mr. Shibata tried hard to achieve his wicked purpose as mentioned in the foregoing paragraph 2. On 31 May Mr. Ueda of the Guidance Section of the Prefectural Public Welfare Dep't visited my house. Availing myself



of this opportunity, I told him that it would be very long before my daughter got well. He consoled me by saying that he would communicate the matter to the sanitary section but no news came from anywhere. She is now suffering from all sorts of pains imaginable. In the opinion of Mr. Ueda of the prefectural Gov't, both the living and the medical treatment of the persons like me should be on the lowest standard. But I don't think this will serve as the reason for having given such a cruel medical treatment as tampered with even the sound parts of the body.

(4) By the benevolence of Commanding Officer I was fortunate enough to receive ¥2,635 on 11 Aug., as my public assistance for August. From 29 Aug. last year to January this year my wife attended every day the Tanabe Clinic for medical consultation. But her legs became worse and worse and she is now suffering from so heavy an illness that she cannot walk with ease; my eldest daughter had undergone medical treatment at the same clinic from 2 December last year only to weep over the cruel treatment that made even her sound parts affected. Thereafter I bought her patent medicines and other medical supplies, which made me unable to buy even daily necessities like Japanese soy and bean paste. I earnestly hope you to do me a favour so that the charges for patent medicines may be granted.

(5) In short, all officials, high and low, are trying hard to achieve their wicked purpose of having me dispose of my house at a sacrifice in an attempt to make it a clinic. And I have no recourse to depend upon. I am ashamed of my being a friendless good-for-nothing householder. I beseech you to do me a favour so that I may not become the victim of their cruel intrigue.

Respectfully yours.

Translator's Comment - The writer of this letter seems to be afraid of filing petitions with the Occupation Forces. Because of the poor Japanese used in the letter, it took many hours of hard study to comprehend what the writer wanted to express. ~~A copy of the translation of his last letter is attached herewith for your information.~~ This man also wrote a long letter under date of June 17th the contents of which was similarly hard to understand.



*Information*

The Osaka Nichi-Nichi  
13 August 1950

14 August '50  
14 August '50  
15:10  
15:20  
H. Hiraoka  
H. Hiraoka

Civil Information Sec.

Explosions heard off Kobe, six times with intervals of fifteen minutes

Citizens of Kobe were frightened at eight o'clock in the morning on August 12 when they heard explosives with rumbling of the earth for six times with fifteen second intervals southwest of off Kobe. Regarding these explosives, Hyogo Prefecture Headquarters of the National Rural Police and the Kobe Municipal Police are making investigations, but their cause is yet unknown. According to the report from the Akashi Municipal Police to the National Rural Police, slight earthquake with explosive from the southwest was also felt at the same time in Akashi area.



*Information*

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
( C.I. Translators )

*Letter to C.I.*

FROM:	Yasushi Hiroo	DATE RELEASED:	Aug 14, 50
		" TRANSLATED:	" 14, "
		TIME STARTED:	0900 hrs
		" COMPLETED:	1200 "
DISTRIBUTION TO:	Information Section	TRANSLATED BY:	S. Nishikawa
		TYPED BY:	Y. Ohma
		CHECKED BY:	
SUBJECT:	Asking the Information Section chief for getting his assistance for formation of <del>those</del> youths' organizations in farming villages.		

July 31, 1950

To Chief, CI & E Section  
Wakayama M. G.

Since my return here from Tokyo, I keenly felt a slow tempo of democratization of farming villages and was astonished at a feudalistic system still remaining among them. The biggest reason why no improvement has been made will be due to bad habits of Japanese people who are selfish and who do not try to know anything new. The completion of democratization of Japan will never be expected unless they are taught what democracy is. And it will be attained when a strong organization is formed among farming villages. The existing farmers' union may be one of such organizations, but it exists in name only and the object of it seems to have been set at naught. Namely, it is, in a sense, no other than a tool of some tyrannical and influential persons of a village or of those who have political ambitions.

It is a deplorable thing that an organization in a farming village which is developing its activity is that of Communist cells. When I was in Tokyo and was a Central Executive Committee member of the Public Kerosene Distribution Corporation Employees' Union and a leading man of the labour union of all public corporations (league of 15 public corporations) and of the federation of district labour unions, I forged ahead of the struggle against Communism. When I was an Executive Committee member of the Public Kerosene Distribution Corporation Employees' Union, all but me were Communists.

I have fully been aware of a undemocratic and selfish phase of the Communist Party and also a contradictory logic of it and therefore, I hate it and have a fervent wish to fight against it. When the corporation was dissolved, I came back to my native place to add to my store of common sense and I am still studying for the purpose. I feel now that I have caught the outline of the actual status of farming villages after the lapse of a half year. I keenly feel that the formation of organization for youths regardless of sexes should be realized first of all. I have my confidence in its possibility. I believe I sure would succeed in it should enough support and guidance be given to me by the Military Government. It is prearranged that various business for formation will be discussed in the preparatory meeting (provisional name) soon. I beg you will kindly give me your instruction in respect to how and what the organization should be and do. I will gladly visit you to ask for your help if your information demands me to do so.

My past career is as follows.

After graduation from Kainan Middle School, I entered the Literature Dep't of the Kansei Gakuin at Uegahara, Nishinomiya-city. I changed my course into the Medical Dep't ~~when~~ when it was rumoured that students would be forced to be mobilized during the war time. Then entered the preparatory course of the Toei Medical University in the special city of Tsingtao without finishing the full course of the Kansei Gakuin. When I was in the regular course of the university the war ended and the school was closed. I returned home from China and entered the Public Kerosene Distribution Corporation Shikoku District Bureau when it was established and I took the post of chief of the Labour Union Youths' Dep't in the first place and then office



chief and then the vice-chairman of the Executive Committee. Also was appointed the Central Executive Committee member and chief of the Youths' Countermeasure Dep't in Tokyo. I was in the corporation until it was dissolved. During the period, I took an additional post *as a* representative member of the all Kagawa Pref. Labour Union Conference and office chief of the All Public Corporations Shikoku District Conference. I do not belong to any political party. I am 27 years of age (was born on June 16, 1923).

Yours very truly,

Yasushi Hiroo,  
No. 346, Kobata,  
Higashi-Nogami-cho,  
Naka-gun,  
Wakayama Prefecture.



*Information*

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
(C.I. Translator)

*Letter to Col.*

FROM	Boku Chin-to, at 265 Minami-Hommachi, Fukuhi- yama City, Kyoto Prefecture	DATE RELEASED: 12 August DATE TRANSLATED: 14 August TIME STARTED: 10:30 hrs TIME COMPLETED: 11:30 hrs
DISTRIBUTION TO:	Chief	TRANSLATED BY: Isawa TYPED BY: CHECKED BY:
SUBJECT:	Request	

John U. Ayotte  
Chief of Kinki CAR  
Headquarters

August 11, 1950

I wish to express my profound gratitude to the United States forces who are resolutely defending liberty and democracy against the crisis of Korea and democracy brought about by the recently started unlawful aggression of the North Korean communist force which is a puppet of the Soviet totalitarianism and who, in their support of the Korean defense troops for the sake of the establishment of the world peace and order, are fighting heroically and strenuously as the United Nations police actions. At the same time I can not but express my deep gratitude and lamentation and sorrow to the men under your command who unfortunately fell a victim on the battlefield in Korea to the safe-guard of liberty and democracy.

However, I firmly believe that the brave and heroic actions of these crack troops made a great impression on those nations who love liberty and call for democratic order, while fulfilling a role of strengthening the consolidation against the aggression of barbarous Bolshevism by newly arousing the forces to determination and hatred. Fascism, Nazism and Militarism were wiped out in World War II. However, the Red totalitarianism is now threatening the free democratic nations everywhere in the world and is bluntly revealing its conspiracy of the world conquest.

I desire that you would have a new understanding of the real status of the cruel and fanatic communism and Reds troops and would work out a suitable plan along with directing the more powerful actions so that these challengers and disturbers of the peace may be wiped out of the earth. Moreover, I earnestly hope that you would organize a volunteer army composed of the Korean youths in Japan who are animated with fervent patriotism furnished with the United



States army equipments and would take a drastic step in a concrete form to make them participate in the defense war of their fatherland.

Meanwhile, also I entreat that you would be kind enough to carry out a concrete plan of relieving the Korean war refugees to Japan. (In carrying out this plan in order to disclose the smuggling of the lawless communist elements mingling among the refugees strict examinations should be conducted of all refugees at the concentration camp for about a two-week period; and then a measure be taken up to allow good Koreans to stay in Japan for a fixed period, or at least until the conflict comes to a peaceful end. If this were granted I am sure the Koreans would be deeply moved.)

In conclusion, I feel I cannot refrain from showing my wholehearted respect and thanks to the lofty actions and heroic efforts done by your country for the Korean conflict. I would be most fortunate if you would let me know your opinions regarding the problem of the volunteer army and the relief of Korean refugees of which I mentioned above.

Respectfully yours,

Boku Chin-to (*Korean Name*)

Address: 265 Minami-Homachi,  
Fukuchiyama City,  
Kyoto Prefecture



HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
(C.I. Translator)

*Letter to C.I.*

---

FROM:	Koichi Iwasaki	DATE RELEASED:	11 August
		DATE TRANSLATED:	11 August
		TIME STARTED:	10:00 hrs
		TIME COMPLETED:	11:30 hrs

---

DISTRIBUTION TO:	Chief	TRANSLATED:	K. Hirose
	Civil Information Section	TYPED BY:	
		CHECKED BY:	

---

SUBJECT:  
Solicitation for Patronage

---

TO: Chief of Kinki Civil Affairs Region Civil Information Section

FROM: Koichi Iwasaki  
Chief of Mie Prefectural District Branch of  
Secret Detective International Credit Investigation Bureau  
Address: Kono, Owase,  
Mie Prefecture  
August 5, 1950

Dear Sir:

I herewith offer you my thousand thanks for that effort towards your duty which you are exerting in fine spirits for the peace of Japan. At this important juncture, I believe that importance of internal affairs is all the more increasing. We (fellow men of the same occupation as mine) sincerely hope that we can cooperate with you at this time of importance. I heartily beg you to command me with all dispatch when you have urgent business.

In conclusion, I offer my heartfelt prayer for your future and for the sake of world peace.

Yours truly,

Koichi Iwasaki



郵便はがき



大阪府東区

住居地之区事務所民内情報部

住居民内情報部長殿

三三三三三三三三三三

秋葉原合同旅行用印事務局

三三三三三三三三三三





謹啓近畿民同物産が長最に益を力え是年より年々その  
 多めに御佐助に御力のいししに御まじりてと深く感謝するまじり  
 尚更の御要らるる秋に候しは國の内の益なきに御力のいしし  
 もりて御力のいししは是れ非を私達も此のまじりて御力の  
 いししとて御力のいししを御力のいししに御力のいしし  
 御佐助に御力のいししを御力のいししに御力のいしし  
 御佐助に御力のいししを御力のいししに御力のいしし  
 御佐助に御力のいししを御力のいししに御力のいしし  
 御佐助に御力のいししを御力のいししに御力のいしし

其日云

天の口年一十月五日



*Information*

HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
(C.I. Translator)

*Letter to Col*

FROM:	Risaburo Torigai President of Kyoto University (Yoshida-Hammachi, Sakyo-ku, Kyoto City)	DATE RELEASED: 10 August DATE TRANSLATED: 10 August TIME STARTED: 10:25 hrs TIME COMPLETED: 10:50 hrs
DISTRIBUTION TO:	Chief	TRANSLATED BY: Izawa TYPED BY: CHECKED BY:
SUBJECT:	Invitation	

No.: Hatsu-Sho-No. 188  
Date: 9 August 1950

TO: Chief Ayotte of Kinki Civil Affairs Region, Hq.

I am very glad that you are enjoying excellent health these days when the heat is unbearable.

We are going to hold the inaugural ceremony of the Kyoto Seat of the Japan-America Joint Medical Educationists Council to which you have heretofore shown goodwill as scheduled below. I hope that you will favor the occasion with your presence.

Risaburo Torigai  
President of Kyoto University

-----

1. Time: 10 a.m. August 14 (Monday)
2. Place: Auditorium of Medical Chemistry, Medical Department, Kyoto University



HEADQUARTERS  
KINKI CIVIL AFFAIRS REGION  
(C. I. Translator)

FROM: anonymous person	DATE RELEASED: 1 Aug DATE TRANSLATED: 1 Aug TIME STARTED: 11:00 hrs TIME COMPLETED: 11:30 hrs
DISTRIBUTION TO: C. I.	TRANSLATED BY: Izawa TYPED BY: CHECKED BY:
SUBJECT: Warning	

To: Osaka Civil Affairs Section

I should like to call your attention to what I want to say as a parent. The "short course of students' drama" now being held at the Daimaru Department Store and the Culture Hall may be considered as a very good trial. However, the fact that such Communists as Kinji Ooka, Nobuo Mochizuki and Naoji Iwata openly assume their posts among the lecturers makes us feel something dangerous as if the plan interwove something common between the two when judged from the respective characteristics -- Communism and the short course in question. Particularly, it is surmised that the event has a strong tendency of converting the pure-hearted students to the Leftists. Would it not be proper for the authorities concerned to pay special attention to this respect at this time when the Communists are apt to resort to unlawful actions?



*Information  
Letter to Colonel*

Kaku Yoshikawa, Vice-  
Governor of Hyogo Prefecture,  
in lieu of the Governor of  
Hyogo Prefecture

25 July 1950  
25 July 1950  
9:05  
10:00  
H. Hiraoka  
H. Hiraoka

C h i e f

Request of Chief's attendance at the Minsei-Iin (Welfare  
Commissioners) General Meeting

Hyo-Sha No. 157

July 22, 1950

Colonel Ayotte, Chief of the  
Kinki Civil Affairs Region

Re Holding of Minsei-Iin General Meeting

This prefecture has decided to hold on July 29, the commemoration day of the enforcement of the Min-sei Iin Law (Welfare Commissioners Law), the above-mentioned general meeting as its commemorative function according to the program written below with the aim of heightening MINSEI-IIN spirit and of extending their activities by making full study and discussion among the participants.

May we ask you to honor us with your presence at the meeting and with your encouraging address to promote the achievement of the system by sparing your time for the meeting?

1. Time: 10:00 a.m. - 3:00 p.m., July 29, 1950
2. Place: The Kobe Chamber of Commerce and Industry,  
No. 16, 1-chome, Kaigan-dori, Ikuta-ku, Kobe.
3. Participants: Members of standing committees of cities,  
towns and villages.
4. Commendation: To commend excellent Minsei-Iin and  
excellent areas.
5. Special Lecture
6. Study and Discussion

Kaku Yoshikawa, Vice-Governor of  
Hyogo Prefecture, in lieu  
of the Governor of  
Hyogo Prefecture



*Letter to C.A.*

**Meitatsu Takamine,  
Vice-President, Industrial  
Reconstruction Corporation**

**Chief**

13 July 1950  
13 July 1950  
11:00  
11:30  
H. Hiraoka  
H. Hiraoka

A printed letter addressed to the Chief in which a newly assigned Japanese Public Corporation vice-president pays respects.

No. 7, 2-chome, Hatcho-Bori,  
ChuO-ku, Tokyo,

June 1950

**The Chief of the Kinki  
Civil Affairs  
Region,  
Tosabori Funa-machi,  
Nishi-ku.**

**Sir:**

I have unexpectedly been appointed to the post of Vice-President of the Industrial Reconstruction Public Corporation to succeed Mr. Kanokichi Shioya, and I solicit you that you will favor me with the same support as was given to my predecessor; with the greeting of the season, I remain,

Yours sincerely,

**Meitatsu Takamine,  
Vice-President,  
Industrial Reconstruction Public  
Corporation.**



The Osaka Nichi Nichi  
9 July 1950

10 July 1950  
10 July 1950  
10:15  
10:50  
H. Hiraoka  
H. Hiraoka

C. I. Section

Col. Ayotte arrives to assume new post:  
Chief of KCAR O'Mohundro transferred

It was announced on the 7th that Col. O'Mohundro, chief of the Kinki Civil Affairs Region was relieved of the office and that Col. John U. Ayotte, who had been transferred from Tohoku CAR arrived on the same day to assume his new post as Chief of Kinki CAR. Following are the messages given to the residents of Kinki region:

Col. O'Mohundro - My duty, in having come in contact with many people and dealt with a lot of problems since my arrival here to assume it in February last year, was an extremely pleasant one with the inhabitants' honest cooperation. The realization that we were working aiming at the same goal, that is, "Japan's political and social reorientation and economic recovery," made the cooperation possible. It is a time of great importance, now: vicious strength of totalitarianism is attempting to overwhelm the world. In future, there may arise many problems more difficult, and my desire, from the bottom of my heart is that you will give, to the new Chief, as good support as you did to myself.

Col. Ayotte - I have served in Japan for 16 months as Chief of the Tohoku CAR. Col. O'Mohundro has very efficiently disposed of civil affairs in this region, and I also will make effort to continue that high level. I want your same support and cooperation as you gave the predecessor.

(Photo shows Col. Ayotte.)